

# DIANA

REVISTA ILUSTRADA

*Literatura. \* Teatros. \* Curiosidades. \* Concursos. \* Regalos. \* Anuncios.*

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: ROSARIO, 7, 3.º

Esta publicación—la más económica entre todas las que aparecen en Cádiz—distribuye todos los meses entre sus anunciantes y suscriptores, en combinación con la Lotería Nacional, varios regalos consistentes en décimos de lotería, vales que dan opción á fotografiarse en la acreditada casa del Sr. Cepillo, libros diversos, etc., etc.

Artistas de Variedades.



La aplaudida canzonetista **María Paredes.**

## Venancio Sánchez.

Últimas novedades en Pasamanería, Quincalla, Mercería y Perfumería. Artículos de viaje. Extenso surtido en artículos para confecciones de sombreros de Señoras.

PRECIO FIJO

Columela y San Francisco, número 13. — CÁDIZ.

## TALLER DE SASTRERÍA

DE

## MARIANO DELGADO OLMEDO

Especial confección en vestuarios para el Ejército y la Armada.—Trajes para Caballeros y Niños.—Confección esmerada.—Figurines ingleses.—Prontitud y economía.

PRIM, 3. — CÁDIZ

## Pastelería y Cervecería "VIENA,"

Confección de ramilletes, dulces y tartas.—Especialidad en fiambres de todas clases.—Helados y Refrescos.

NÉCTAR SODA, especialidad de la casa.

Exquisito PAN VIENA á las seis de la mañana y seis de la tarde.—Cervezas Mahou, Alemana, Alhambra, Maier y Cruz del Campo.

SAN MIGUEL, 1 Y 3

## Agencia Anunciadora "DIANA"

Admite anuncios, reclamos y noticias para todos los periódicos de España.

Ofrece á los anunciantes é industriales combinaciones de publicidad en condiciones de precios excepcionales.

Envía tarifas á las personas que las pidan.

7, Rosario, 7.

CADIZ

## Bicicletas "Dürkopp"

MODELO 1913

Más de medio millón rodando por el mundo.—No hay desgaste.—Ligereza asombrosa.—Elegancia sin igual.—Ventas á plazos desde 4 pesetas semanales.

Agente general en España: Otto Streitberger Universidad, 106.—Barcelona.

Representante exclusivo en Cádiz: Cándido Guerra Arce. Santa Inés, 14.

## JOSÉ MORENO UTRERA

(Sucesor de PLÁCIDO VERDE)

## Grandes Talleres de Sastrería y Tejidos.

LA PRIMERA CASA DE ANDALUCIA

GRANDES EXISTENCIAS — CONFECCIÓN PRONTA Y ESMERADA — ÚLTIMAS NOVEDADES

Premiada en varias Exposiciones.—Gran Premio en París y en Barcelona.

Calles San Francisco, Sánchez Barcáiztegui, Isaac Peral y Blanqueto.

TODA LA MANZANA

## A los Exportadores

interesa anunciar en España y América, que es la Revista Comercial que más ventajas ofrece.—Un número de muestra se envía á quien lo solicite.

Redacción: Cánovas del Castillo, 32.—Cádiz.

EL ÁGUILA.—Véase el anuncio de última plana.



**¡10.000 pesetas!**

PUEDE V. ALCANZAR

anunciándose ó suscribiéndose á esta Revista, que todos los meses, y entre otros premios, regala un décimo de lotería, por el cual puede obtenerse dicha cantidad.

Léase en la última plana: "Nuestros Regalos".

**LA ITALIANA** Gabriel España.

Columela y Rosario.-CÁDIZ

Conservas de pescado y carne, hortalizas y frutas variadas. — Vinos y licores nacionales y extranjeros. — Champagne. — *Caldo «Bol»*. — Cacao, Tes, Cafés, sopas de todas clases y galletas de todas las marcas. — Especialidad en chacinas, embutidos y fiambres.

**Orbea y Compañía, S. en C.**

ISAAC PERAL, 35.—CÁDIZ

Almacén de armas, efectos de caza y sport, novedades, cartuchos cargados mecánicamente, venta de explosivos de todas clases. Precio fijo.

**LA IMPERIAL**

*Calzado de Lujo.*

ESPECIALIDAD EN LA MEDIDA

EXTENSO SURTIDO EN PIELES FINAS

**CALLE ARANDA.-CADIZ**



**JAQUENIDA**

Hace desaparecer, al momento, dolor de cabeza, neuralgia facial, jaqueca y toda clase de dolores nerviosos.

DE VENTA EN TODAS LAS FARMACIAS Y CENTROS DE ESPECÍFICOS

**DIANA**

REVISTA ILUSTRADA

con la colaboración de las mejores firmas literarias de España y América.

Redacción: Rosario, 7, 3.º-Cádiz.

**Precios de suscripción:**

En Cádiz, un mes.....	Pesetas 0,50
» » semestre .....	» 2,50
En provincias, trimestre .....	» 1,50
En el extranjero, año.....	» 7,00

Número suelto, 15 cénts.—Atrasado, 50 cénts.

Para anuncios, pídase la tarifa á la Administración.

Se publica decenalmente.

No se devuelven los originales que se reciban, aunque no se publiquen.

Serán considerados suscriptores todas las personas que reciban por primera vez esta revista y no la devuelvan á la Administración.

**Se desean**

AGENTES SERIOS

Y ACTIVOS

en todas partes para esta REVISTA.

Buenas comisiones. Indispensable referencias.

Dirigirse al Administrador: calle Rosario, 7, 3.º

**LOS NORTEAMERICANOS, REYES DEL COMERCIO,**

**¡¡VENDEN TODO A FUERZA DE RECLAMOS!!**

**SIN ANUNCIOS NO ES POSIBLE HACER BUEN NEGOCIO**

EL ÁGUILA.—Sucursales en provincias.

# ALMACEN DE DROGAS

PRODUCTOS QUÍMICOS Y FARMACÉUTICOS

Pinturas, Barnices, Colores, Brochas y Pinceles.

Artículos de Droguería en general. -- Ventas por mayor y menor.

Vda. é Hijos de Simón Lens.

CALLE SOPRANIS, 3.—CADIZ

# Triumphator.

GRAN APERITIVO TÓNICO-DIGESTIVO

DE VENTA EN TODAS PARTES

# Gran Fábrica de Pan.

PLOCIA, 2.—CADIZ

Pan Privilegio y Francés.—Galletas para embarques.

RACIONES PARA BUQUES

# BICICLETAS Y MOTOCICLETAS "ROYAL ENFIELD"

LA MARCA DE MAYOR GARANTÍA

Las usa el Ejército, Almirantazgo y Policía inglesa.—Elegancia, solidez y ligereza.—Una prueba convence, pues se alquilan á 1,25 pesetas la hora, en la calle Alcalá Galiano y Argantonio, donde darán razón.

VENTAS AL CONTADO Y Á PLAZOS

Agente general para España: D. Manuel López Villegas.—Sevilla.

# Amontillado CONCHITA

EL MEJOR VINO que se vende hoy.

COSECHERO. LEOPOLDO DÍAZ VARGAS Y LÓPEZ  
JEREZ DE LA FRONTERA

FÁBRICA DE ESTERAS DE TODAS CLASES  
DE LA

Viuda é Hijos de José Acuaviva.

OBJETOS DE MIMBRES.—ESPECIALIDAD EN ESTERAS FINAS

21, Rosario, 21. (Frente á la Iglesia).—CADIZ.

EL ÁGUILA.—Pídase el Catálogo general.

# DIANA

Año V.

Cádiz 12 de Diciembre de 1913.

Núm. 163.

Artistas de Variedades.



Las aplaudidas bailarinas **DORITA** y **SILVERDY**

## LA ACTUALIDAD

## Las fiestas para 1914.

Comprendiendo las Sociedades patronales de nuestra ciudad, con clarividencia plausible, que es de precisión absoluta, para la vida moderna organizar programas sugestivos de fiestas para todo el año, al igual que en todas las poblaciones de alguna importancia, acordaron constituirse en comisión permanente, recabar del comercio y de la industria el apoyo material necesario é indicar al Municipio gaditano la forma en que han de desarrollarse los festivales al objeto de atraer un buen contingente de forasteros.

Ya era tiempo.

Primero en la publicación ya fenecida *El Orden*, después en el semanario *El Comercio* y aquí en estas mismas columnas, fuimos los iniciadores del proyecto en vías ahora de realización, y ahora y siempre abogamos por la idea de la constitución de una Junta permanente de festejos, independiente del Municipio, cuya Junta tuviera por única misión, defendiendo los intereses de las entidades comerciales de la ciudad, el estudio y desarrollo de festejos anuales.

No es nueva la idea, ciertamente.

Ya en San Sebastián, en Bilbao, en Málaga, en Valencia, en Alicante y en otras capitales, funcionan con éxito creciente, y desde hace varios años, idénticas Juntas de festejos, y por los resultados que ofrecen cada una de ellas, puede comprenderse que esta forma es la única hoy para conseguir resultados prácticos para las poblaciones.

Cádiz, y por causas que todos sabemos, años tras años ha venido despidiendo á los forasteros por las escasas atracciones que se les ha ofrecido, hasta el extremo de llegar á los desastres de estas últimas temporadas, desastres que nos ha desacreditado enormemente y que en cambio ha favorecido á poblaciones vecinas como Sanlúcar y el Puerto, que en el año anterior se vieron favorecidas por un crecido número de veraneantes, muchos más que los de épocas anteriores.

«Las fiestas gaditanas deben realizarse á todo trance, bajo nuevos moldes, con distinto patrón que hasta ahora. Cádiz necesita abrir sus puertas de par en par, que á él venga ese infinito número de forasteros que inundan con el pretexto de festejos, las afortunadas capitales donde se han hecho cargo de que gastando dinero, es como únicamente se gana dinero.»

Cierto; conformes en todo; pero nuestro Municipio no lo ha entendido, ni lo entiende así, y al confeccionar los presupuestos para el año próximo, ha señala-

do 40.000 pesetas menos para fiestas que en años anteriores.

Por eso, en Cádiz nunca prosperarán los proyectos que puedan beneficiarnos, jamás llegaremos al logro de aspiraciones legítimas en pueblos que apetece resurgir, porque aquí todo se supedita al personalismo, á las rencillas particulares, á la política nefasta, á muchos y muchos defectos y vicios que nos tienen estancados en una modorra interminable.

Cádiz posee, por su inmejorable clima, sobradas condiciones para estación veraniega é invernal; pero para darla á conocer precisa una campaña enérgica y constante, bien dirigida y con método, y esto es lo primero, es decir, los cimientos de la obra que van á realizar los Centros Patronales, por donde deben empezar, siquieran que su empresa adquiera la consistencia que todos apeteecemos.

Y como nosotros concedemos á este asunto importancia excepcional, expondremos en números sucesivos algunas consideraciones que nos surgieren nuestros vehementes anhelos por el resurgimiento de Cádiz.

JOSÉ RECIO DÍAZ.

## A LA POESÍA

¡Hermana Poesía!

Yo he bebido en tus fuentes inmensas  
la rica armonía  
del fabla sonora,  
de las trovas sublimes, intensas,  
del genio que mora  
en tu alcázar de oro.

Yo he gustado la miel de tus rimas  
en rico tesoro,  
y he subido á las cálidas cimas  
del Verso, tu hermano,  
y he sentido la aciaga derrota  
en el alma, de todo lo humano  
que en ella me brota.

Y cegado ante el iris fulgente  
que despide tu genio riente,  
te ofrezco mi lira,  
¡mi lira ya rota!  
que hasta el hado divino que inspira  
mis cantos ¡ha muerto!

Y á tu alcázar, hermana Poesía,  
he venido, que yerto  
mi numen existe, sin rica armonía.  
y vengo á implorarte  
la luz de tu arte,  
como un peregrino  
del verso sonoro.

Y al llegar á tu alcázar de oro,  
los fúlgidos soles  
de tu cielo de ópalo y grana

iluminen, Hermana,  
mi frente bendita  
en mil arreboles,  
que á tus plantas, mi alma contrita,  
he postrado riente.

La luz esplendente  
del genio divino,  
cual un peregrino  
penetre en mis cantos,  
y anime mis versos dormidos,  
le dé sus sonidos,  
le dé sus encantos,  
y resurja la dulce alegría,  
la rica armonía  
del fabla sonora  
del genio que mora  
en tu alcázar de oro,  
y empiece el sonoro  
brotar de mis versos,  
sencillos y humanos, pulidos y tersos.

A. RODRÍGUEZ DE LEÓN.

---

## CRÓNICA DE MUJER

### ¡Un recuerdo á los que fueron!

Mil veces, al cruzar las calles de Madrid, se me ocurrió esta idea; mil veces, la quise trasladar al papel, y... mil veces... lo demoré sin duda por que era útil. ¡Oh, maldita frivolidad ambiente!; pero de hoy no pasa y hágame quien deba, caso ó nó, yo la doy al viento ó insisto en ella, si es que ya se ha emitido.

¿Los nombres de las calles, no se ponen para conmemorar *hechos* gloriosos ó personajes ilustres? Pues si esto es así, ¿por qué *ese* laconismo que resta acción al fin propuesto?

Sabe la generalidad del público, (y entiéndase que no me limito á la plebe) ¿quién fué .. va de caso, doña Bárbara de Braganza? ¿tanto costaría añadir: reina de España?, porque el que esté enterrada en su fundación de las Salesas, no es un motivo para que ello sea notorio.

Téngase en cuenta que no se perpetúa á los seres por solo poner sus nombres á las calles ó plazas, pues no siempre son contemporáneos de la actual sociedad, ni solo se debe *hacer obra* para el presente, pues claro es, que á Sagasta no le hace falta *ahora* aclaración alguna ¿pero... y en el porvenir...?

A los que vivieron hoy, añadáseles lo que han sido, para que no mueran en el mañana, y á los que fueron en el ayer..., póngaseles al pie del nombre lo que representaron en la comedia humana, para que la *gran* masa no lo ignore, que mal se conmemora á *Figaro* poniendo á una calle *Larra*, sin otra explicación, y no se perpetúa á *Zorrilla*, no añadiéndole *poeta*; ni

acaso, los que viven en la calle de *García Gutiérrez*, aún cuando se conmuevan con el *Trobador*... sabrán que viven en la calle á que da nombre su autor; sepan al menos que es *poeta*; es... tan triste ese olvido!

El titular las vías públicas, cumple dos fines; uno el ya expuesto, de perpetuar glorias nacionales; otro, el dar una noción de cultura al pueblo, al niño y á la mujer, *que en extractar* está la gran ciencia, pues una biografía puede no leerse, pero una sola palabra queda en la memoria aun sin voluntad de ello.

¡Otumba! ¡Arapiles! á nada suenan si nada se les añade, pues hay que hablar á las multitudes en su lenguaje; que es cruel que á *algunos* de los veraneantes del Escorial no les *suenen* el nombre de Claudio Coello.

Como corroboración á lo expuesto podría yo presentar algunas lamentables pruebas; por ellas sé bien que acaso el vocablo *justo* no aclarase nada, pero en vez de *estadista* póngase *político*; es... tan rico nuestro idioma; búsquese, pues, la frase clara y comprensiva para todos. Si es verdad que las almas de los muertos ambulan á veces por la tierra, deben sufrir tanto... que á qué darlas un dolor más...

Me decía una vez un amigo mío, que cuando no conocía el *hombre* á quien se refería el nombre de una calle, le hacía gratuitamente general de la guerra de la independencia.

No porque tenga gracia el *caso*, no es digno de evitarse; ¡pobre Lagasca, convertido en matasiete!; ¿por qué los amigos de pasear por el Botánico no lo han de tener por un sér familiar..? ¿Vale el haber valido *algo* para esto? ¡Oh, terrible olvido de los tiempos! ¡angustioso *no ser*...! pues es *no ser* el no dejar más que un rastro en los Ateneos, y *no llegar* á la entraña del pueblo, hermano de sangre y alma.

En nombre del recuerdo, poned *esa* aclaración en los nombres de las calles y en las guías de las poblaciones, (Zaragoza tiene ya algo de esto); en nombre de la poesía... no les negueis á los *poetas* el que las multitudes sepan que lo han sido, y por último en nombre de la *Patria* no la restemos gloria á sus prohombres, cultura al pueblo, que siempre tiene curiosidades de niño.

Y termino aquí, que no quiero hacer lirismos ni sonoridades de párrafo; no es esta la ocasión, pues no por mí, sino por los muertos, he cogido la pluma; yo también y á mi modo, he querido encenderles unas candelas en este mes de ánimas; por ellos he dejado lo *frívolo* de mi pobre pluma de mujer.

Olvidese quien hace la petición, ¡pero no se olvide esta! A los vibrantes cronistas del *Liberal* y amigos míos Dicenta y Repide, pido que secunden esa idea, que es de *todos* más que mía; es noble, es culta y es

poética. Imploro *por los que han sido...* estamos en Noviembre, concédaseles una flor á los muertos.

GLORIA DE LA PRADA.

Noviembre de 1913.

## LA VERBENA

*A mi buen amigo  
Cecilio Hohenleiter.*

Confuso torbellino de caireles,  
eterno manantial de seguidillas,  
festonado turbión de campanillas,  
sonora bocanal de cascabeles.

Fiesta del pueblo donde los rondeles  
surgen tras las morenas maravillas,  
que envuelven en sus pliegues las mantillas  
y llevan en su aroma los claveles.

Noche estival tachonada de estrellas,  
cohetes fulgurantes cual centellas,  
flamencos bailes, juegos y cucañas.

Y, entre un lluvi6n de risas y canciones,  
un confuso tropel de corazones  
prendidos en la red de unas pestañas.

\* \* \*

## LA MANTILLA

Robastes su blancura á los azahares  
de nacarinos tallos y corolas,  
y semejas al caer en leves olas  
un espumoso rizo de los mares.

Al compás de guitarras y cantares,  
reina te proclamaron las manolas,  
de las clásicas prendas españolas  
inclusive el vestido de alamares.

En las típicas ferias andaluzas,  
cuando ondulante y victoriosa cruzas  
envolviendo un moreno rostro breve.

Tu fina red de blondas asemeja  
el festonado encaje de una reja  
sobre la que posárase la nieve.

SALVADOR VALVERDE.

## LA VIDA PASA...

## LAS DESPEDIDAS

Había sido feliz, egoistamente feliz, con una felicidad algo molesta para los demás, aquellos soportadores de mi inoportuna visita. Días, tres, cinco, siete...—¿quién puede contarlos?—en los que al perder la noción externa del vivir, se desvanecieron lejos, muy lejos, como la nota de un vals evocador, los deberes familiares, de la gratitud, de todo lo que no se relacionase con la chiquita luminosidad de sus ojos verdes, cariciosos de caricias...

¡Ojos de mujer! Siendo todos igualmente bellos,

despiertos al sueño de los ensueños, suelen variar tanto de persona en persona... Vosotros, jóvenes,—jóvenes de alma y jóvenes de cuerpo—sabeis cuán distintos están los ojos castaños, de los ojos negros; los ojos verdes, de los ojos azules; los ojos pardos, de los ojos... En unos y otros, tristes, alegres ó indiferentes, hay esa fragancia que os hace olfatear el perfume de los de vuestras novias...

Así yo, en los de María Luz, he destapado un pebetero, un verdadero pebetero de resignación, de mansedumbre, de bondad; hecho acaso de esas melancolías irremediables en los dieciocho años, cuando junto al trabajo empezado, hay una carta que leer, un retrato que contemplar, ó simplemente un deseo de amar, de amar, de amor infinito á las cosas, á las flores, á nuestros semejantes...

Una tarde de estas, mientras María Luz cosía,—nieve de sus manos en la nieve de las ropas—hube de bajar la vista ante la de ella. ¿Amor? ¿Ilusión? ¿Capricho? No sabría decirlo. Solo supe sentir mucho, tanto que las palabras se me rebelaban torpes, teniendo los ojos que suplirlas á fuerza de miradas fijas, tenaces, interrogantes...

¿Luego?... ¡Qué decir! Paseamos nuestro amor, infantiles, por sobre la vieja ciudad. Recorrimos esas callejas pinas, oscuras, interminables, donde á cada recoveco diríase topar con la sombra legendaria del pasado... Muchas veces vagando al crepúsculo, mientras el sol incendiaba las lomas lejanas reflejándolas en el inmóvil cristal del río, las bocas ávidas, glotonas de besos, se juntaron, se trenzaron, se mordisquearon cual si el presentimiento maléfico anidara en la viscosidad de algún pajarraco...

Llegó la despedida. La mañana se desleía brumosa, otoñal... Repique de campanas poblaban los aires. A lo largo de las calles, tíbiamente soleadas, el ajeteo diario ponía su nota activa. Aquí y allá, en este ó el otro comercio, uno y otro vendedor, ufanaban mercancías, pan. Desempedrando las guijas, fanfarriosos en sus cascabelería, corrían omnibus, coches, tartanas. Y gentiles, entre revoleo de faldas y revoleo de risas, las muchachas donaban el perfume de su juventud...

Nos miramos en silencio. Bien claro decían sus ojeras, como bien claro decían las mías, el sufrimiento de la pasada noche... Apenas si hablamos, esclavos de las manecillas del reloj, implacable para la pasión, correveidile del dolor. ¿Fué apretarse las manos?... Fué algo cruel, algo angustioso, algo lacínante; ese *algo* indecible de las despedidas, de la brutalidad de las despedidas, en que el corazón parece una inmensa caja de resonancia...

Una lacidud embargadora, dentro del departamen-



to. Cielo, tierra, caseríos, rastros, palos del telégrafo, estaciones, gritos... Después la estela del humo, difumándose en las nubes, á manera de un pañuelo flameando su último adiós...

TEODORO MUÑOZ CREGO.

## A FILOMELA

Filomela, deslíe la eclosión de tu canto  
en todo cuanto piensa y en todo cuanto vive.  
Tu sublime canción alcanza á tanto  
como el alma del mundo, Filomela;  
pues todo sér que siente y que concibe,  
igual que el alma de Natura, vuela  
en brazos del Amor, que mueve al mundo.

Y es ese,—oh, mi señor,—es ese el canto  
sin número y sin nombre,  
que sueña y que suspira  
en el alma del hombre;  
en las cuerdas sonoras de la Lira  
y en el orden del verso  
luminoso, que sube  
al Infinito, como leve nube,  
por la escala sin fin del Universo.

RAFAEL LASSO DE LA VEGA.

## EL SUBMARINO "PERAL"

Las instancias de los periódicos y de muchas personas interesadas en la conservación del casco del submarino «Peral», no han dado resultado. El Gobierno dice que no puede conservar el famoso buque en el Museo de Marina, por sus grandes dimensiones, y el submarino tendrá que ser desguazado, si no se le retira del sitio donde está.

Por fortuna, no se llegará á tal término, según dice *El Imparcial*.

Entre las ciudades de Cádiz y Cartagena habíase entablado estos días un hermoso pugilato sobre cual de ellas se creía con más derecho á conservar los restos del buque que un día dió grandes ánimos al espíritu patriótico. Esa discusión de gaditanos y cartagenos ha tenido un final simpático.

Cartagena se llevará el submarino «Peral». Cádiz contribuirá con todas sus fuerzas á los gastos que suponga ese traslado; habrá suscripciones populares, funciones, festejos, veladas, cuyos productos se aunarán á las demás recaudaciones, y en Cartagena, cuna de D. Isaac Peral, se hará lo mismo.

El famoso extorero Luis Mazzantini, uno de los más entusiastas del ilustre marino que, como medio de auxilio para la obra común que se imponen Cádiz y Cartagena, está dispuesto á organizar y torear una ó varias corridas de toros.

Las ciudades de Cádiz y Cartagena merecen un aplauso por su generosidad, y Mazzantini también.

El Gobierno merece censura, porque ni como disculpa puede pasar esa explicación de que no hay sitio en el Museo Naval. ¡Pues se lleva á otra parte!

## Rostand á "L'Espagne".

En su segundo número, *L'Espagne*, publicó una deliciosa poesía de Rostand, encabezada con las líneas siguientes:

«El más gran poeta de Francia y del mundo—y de España también, puesto que es tan español como francés—se ha dignado enviarnos estos preciosos versos, cual un óbolo soberbio á nuestra obra de inteligencia cordial y fraternal.»

Manuel Machado, nuestro insigne poeta, ha querido, á su vez, hacer conocer á España la poesía de su hermano, el gran poeta transpirenaico, ó mejor dicho, pirenaico, y las ha traducido de esta manera leal y gentil:

Pirineos, ¿qué teneis  
de mágico para mí,  
que agrios ó dulces, así  
á vosotros me traeis?...

¿De dónde ternura tanta  
por vosotros me ha nacido?...  
En vuestra noche ha surgido,  
al fin la memoria santa!...

Y oigo en esta noche sola  
la voz querida y lejana:  
«Tu abuela era una española.»  
Mi abuela era gaditana.

Es de España mi blasón.  
Y cuando mi pecho late,  
¡es su abanico, que bate  
dentro de mi corazón!

Así mi lira—no os duela,  
porque á mi estirpe conviene—  
cuerdas de guitarra tiene.  
¡Era de Cádiz mi abuela!

Y así, cuando merodeo  
por los linderos de España,  
en el ardor y el deseo  
mi abolengo me acompaña.

Y aquí me place soñar...  
Porque aquí, desde mi infancia,  
¡sin abandonar mi Francia,  
oigo á mi España cantar!

Traducción de  
MANUEL MACHADO.



## Bibliografía.

*En esta sección daremos cuenta de todos los libros que nos sean remitidos.*

Acaba de aparecer un segundo número precursor de la revista *Ibérica* que está próxima á publicarse. Como ya es sabido, el fin de dicha revista, es la vulgarización científica, *poner la ciencia al alcance de todos* por los medios que tan amenamente expone el sabio P. Cirera, director del Observatorio del Ebro.

*Ibérica* está llamada á satisfacer una necesidad que se siente en nuestra patria, donde el nivel general de la cultura, doloroso es confesarlo, se halla bastante bajo. Es verdad que no faltan en España algunas revistas científicas, pero la mejor parte, se dirigen á los que se dedican á determinadas ramas de la ciencia con el fin de tenerlos al corriente de los adelantos que en ellas se realizan. *Ibérica* se propone dar cuenta de un modo claro y sencillo de los mismos adelantos, no en una ciencia sola, sino en todas, con el fin de que el vulgo vaya cobrando afición á estos estudios, que por ser expuestos de ordinario de un modo demasiado elevado, quedan fuera de su comprensión. Pero no se crea sin embargo que se dirige solamente el vulgo profano; el P. Cirera nos dice en el preámbulo que se dirige también á aquellos hombres de ciencia que, dedicados á un estudio especial, no han podido profundizar tanto en los otros. De donde se saca que no han de faltar trabajos en los que se halle no como quien se dirige á personas desprovistas de conocimientos científicos, sino á personas cultas que están en disposición de entender un lenguaje más elevado.

Fuera de estos artículos que hemos mencionado, ha de contener *Ibérica* noticias de interés científico y copiosos grabados que ilustren los unos y los otros. De modo que por todos lados se ofrece simpática é interesante.

Saludamos á nuestro colega y le deseamos feliz éxito en la difícil empresa á que se lanza. No dudamos que el genio del sabio director, ayudado por colaboradores de diversas naciones, sabrá salir airoso de su empeño y conseguirá como pretende poner la ciencia al alcance de todos, á lo cual no dejará de contribuir lo reducido del precio, que lo hace asequible á todas las fortunas.

He aquí el sumario del mencionado *Spécimen B: Spécimen*.—*Artículos de fondo: La Ciencia al alcance de todos* (Continuación), Ricardo Cirera, S. J., Director del Observatorio del Ebro.—*Repoblaciones forestales*, Ricardo Codorniu, Ingeniero de Montes, Ex-Inspector general de Repoblaciones forestales.—*La Electrotecnia al comenzar el siglo XX*,

José A. Pérez del Pulgar, S. J., Profesor de Electrotecnia del Instituto Católico de Artes é Industrias.—*Resultado de mis investigaciones cartográficas*, Jos. Fischer, S. J., Profesor de Historia y Geografía, Feldkirch (Voralberg) Austria.

*Crónica científica: Monumento á Lord Kelvin*.—El lago de asfalto de Guanoco (Venezuela).—Publicaciones de la Estación Enológica de Reus.—Medalla de oro y 2 000 coronas—Las nuevas escafandras.—Los progresos de la aviación. La copa Gordon Bennet.—La Exposición de Leipzig para las Industrias del Libro y las Artes Gráficas.—Datos astronómicos para el mes de Enero de 1914 (América del Sud).

## ESPECTACULOS

### Gran Teatro.

El próximo jueves 18, y con la aplaudida opereta *La Generala* y el estreno de la zarzuela *Las Musas Latinas*, debutará en este teatro la compañía de operetas y zarzuelas españolas que dirige el primer actor D. Emilio Duval y en la que figura como maestro compositor D. Julián Vivas.

En el elenco de la compañía figuran artistas muy notables, y las obras serán presentadas con gran lujo de detalles escénicos tanto en el vestuario como en el atrezzo.

La empresa ha abierto un abono por doce funciones, á precios relativamente económicos.

### Teatro Principal.

Con *La Viuda Alegre* y *La Tempestad* se despidió de este público, el último día 8, la compañía del señor Güell, que ha marchado á Tánger para inaugurar el teatro Cervantes construido en la populosa ciudad africana.

\* \* \*

El jueves 11 se reanudaron en este coliseo las exhibiciones de Cinematógrafo, con la película *Los últimos días de Pompeya*, que ha recorrido triunfalmente todos los escenarios de Europa.

Aquí ha gustado extraordinariamente y era de esperar.

La acción de esta soberana película se desarrolla en el año 79 de la Era Cristiana, presentándonos una serie de soberbios y primorosos cuadros descriptivos de las costumbres de la vida antigua y de las tradiciones histórico-religiosas de lo que un tiempo fué recreo de la buena sociedad greco-latina y que es hoy fuente inagotable de arte y de poesía.

La historia de los pueblos ha inspirado á los hombres y ha sugerido á los artistas la idea de profundizar los arcanos sepultados en lo ignoto de los tiempos

que fueron, y este mismo afán ha hecho que los arqueólogos sorprendan preciosos secretos de la vida antigua de Pompeya, desaparecida por completo hace 18 siglos bajo una capa de cenizas de 20 metros de espesor...

El panorama que se ofrece á la vista del espectador, no puede ser más sugestivo: una ciudad opulenta, rica en mármoles y fuentes de alabastro, y una bahía maravillosa en forma de semicírculo abierto hacia el mar, un mar de un color azul profundo, parecido á una inmensa copa de sáfiro... Pompeya en todo su esplendor.

Y desfilan ante nuestros ojos el valiente Glauco y la bellísima Yone, el prudente Claudio y la infeliz florista Nidia, el cruel mago Arbace y el heroico Apocide, y sobrenadando sobre estos personajes, el circo romano con sus fieras y una multitud ávida de sensaciones, que se apresta á presenciar una lucha tremenda entre hombres y leones.

Y por último, el Vesubio, imponente y aterrador, estalla en una súbita explosión y golpea, incendia y destruye la deliciosa ciudad de los placeres y de las mujeres hermosas.

De la catástrofe solo unos pocos escapan con vida, que corren ansiosos hacia el mar, contándose entre ellos Glauco y Yone, Claudio y Nidia, la florista ciega, la que sacrificando su amor por Glauco, se suicida sonriente entregándose al abrazo del mar divino.

Tal es en síntesis el argumento de esta célebre película, la que es seguro será admirada por todo Cádiz, porque á la vez que deleita los sentidos, instruye las inteligencias.

ZADÍ JÉRICO.

## TIJERETAZOS

Se ha encargado de la Dirección de esta popular revista ilustrada el distinguido literato Francisco Martí Lloret. La inteligencia preclara de este joven escritor, cuyo nombre nos es bien familiar, complementa y garantiza el éxito de tal publicación.

Desde el proximo número *Tijeretazos* además de cultivar la parte artístico-teatral con el acierto á que nos tiene acostumbrados, consagrará ocho páginas, dispuestas para la encuadernación, á unas «Hojas Literarias» destinadas al intelectualismo novel. Felicitamos á los jóvenes escritores quienes cuentan con un nuevo campo experimental para sus luchas y deseamos al colega el mejor desenvolvimiento de sus plausibles ideas.

## NUESTROS REGALOS

*Por un olvido involuntario al hacerse el ajuste de nuestro número anterior, del 30 de Noviembre, dejaron de consignarse los nombres de nuestros abonados que han obtenido premios en el expresado mes.*

*Habiendo resultado agraciados con los tres primeros premios de la Lotería Nacional del 24 del próximo pasado, los números 8.372, 38.043 y 31.166, respectivamente, ha correspondido el vale con opción á*

### Seis artísticas fotografías

*del antiguo establecimiento del Sr. Cepillo, á nuestro anunciante D. Guillermo Real, Rosario 15, que tiene en su recibo de Octubre el número 6.272.*

*Nuestro segundo regalo*

### Una participación para

### la Lotería de Navidad

*á nuestros también anunciantes Sres. Orbea y C.<sup>a</sup>, que tienen en su recibo de Octubre el número 6.243.*

*Y finalmente*

### Una obra literaria

*á nuestro también abonado D. Juan Fernández y Fernández, dueño del establecimiento de Vinos de su nombre, que tiene en su recibo el número 6.266.*

*A la presentación de dichos recibos entregaremos los premios.*

## Banco de Cartagena.

### CAJA DE AHORROS

Cartagena, Murcia, Sevilla, Alicante, Huelva, Cádiz, Alcoy, Lorca, La Unión, Aguilas, Orihuela, Mazarrón, Cieza, Caravaca, Melilla, Hellín, Elche y Yecla.

Saldo anterior.....	Ptas. 15.479.109,06
Imposiciones durante la semana:	» 517.369,63
<i>Suma.....</i>	<i>Ptas. 15.996.478,69</i>
Reintegros.....	» 418.914,46
Saldo.....	Ptas. 15.577.564,23

Cádiz 3 de Diciembre de 1913.

*Horas de Caja: de 10 á 4.*

# Grandes Almacenes EL AGUILA

---

San Francisco, 25.

CADIZ

---



---

San Francisco, 25.

CADIZ

---

## SUCURSALES

Madrid, Barcelona, Alicante, Almería, Bilbao, Cartagena, Gijón, Granada, Málaga, Palma de Mallorca, Santander, Sevilla, Valencia, Valladolid, Zaragoza.

---

Ropas confeccionadas para Caballero y Niño y Artículos de la Temporada.

---

Confecciones de todas clases para Señora y Niña.

---

Últimas novedades en echarpes, manguitos, pelerinas, corbatas, abrigos, etc., en pieles de loutre, taupe, vison, renard, zibeline, armiño, etc., etc., auténticas é imitaciones perfectas.

GRAN SURTIDO DE GÉNEROS PARA LA MEDIDA

---

Gorras, Sombreros, Cinturones, Calcetines, Corbatas, Fajas, Ligas, Girantes, etc., etc.

---

PÍDASE EL CATÁLOGO GENERAL

**PRECIO FIJO.—VENTAS AL CONTADO**

# CEPILLO

FOTÓGRAFO

(Plaza Castelar) calle Santiago, número 1.--Cádiz.

Retratos de todas clases y tamaños. Grandes talleres de ampliaciones inalterables, por todos los procedimientos conocidos hasta la fecha.

Ventas á plazos y al contado.

PRECIOS ECONOMICOS

## GRAN SASTRERÍA.-Columela, 11.-Cádiz.

Se confeccionan toda clase de prendas de vestir para Caballeros y Niños, á precios económicos.

### -FELIPE SAEZ Y GUTIÉRREZ-

Elegante corte.—Figurines extranjeros de las casas más acreditadas.—Trajes talaes y uniformes de todas clases.

Columela, número 11.—Cádiz.

## PODER GANAR Y NO PODER PERDER

O le dan á V. mil pesetas ó le devuelven el dinero.

Esto, que parece un ideal irrealizable, ha logrado llevarlo á la práctica *El Hogar y la Moda*, que en su último número distribuye **doscientas mil pesetas** entre sus suscriptores. Y ahora está V. á tiempo de participar de ellas.

*El Hogar y la Moda*, que es el **periódico de mayor circulación de Barcelona**, y el segundo en circulación de España, regala semanalmente, con cada número:

Un cuaderno de *Diccionario Enciclopédico Ilustrado*.

Un cuaderno de *Historia General de España*.

Un cuaderno de *Novela*, fina, moral é interesante.

¡TODO POR DOS REALES AL MES!

Pida usted muestras, con un prospecto de la nueva combinación del regalo de las 200.000 pesetas, á la

SOCIEDAD GENERAL DE PUBLICACIONES

Montera, 3, 2.º.-MADRID.

Diputación, 211.-BARCELONA

## PASTELERIA FRANCESA

DE

*Francisco Camargo de los Reyes.*

COLUMELA, 13.—CADIZ

Servicio esmerado y á domicilio.—Pastas finas y dulces de todas clases, á 2,50 ptas. el kilo.—Especialidad en Ramilletes, Tartas y Dulces para bodas y bautizos.—Toda clase de Pasteles, Bollos y Dulces, á 10 y 5 céntimos.—Azúcar florete 1.ª, á 1,10 pestas el kilo.—Café superior, tostado diariamente, á 6 pesetas el kilo. También se expenden estas mismas clases en fracciones, desde 10 céntimos en adelante.

SUCURSALES: *Duque de Tetuán, 1 y 3, y Dr. Ramón y Cajal, 18, y San Francisco, 30.*

## LUIS CARAMÉ

HABILITACIÓN DE CLASES PASIVAS

Constitución, 73. - San Fernando.

SIN ANUNCIOS NO ES POSIBLE HACER BUEN NEGOCIO

EL ÁGUILA.—Surtido en prendas confeccionadas para todas estaciones.



## La Administración

de esta REVISTA, advierte á los Sres. Anunciantes, que no admite órdenes para sitio determinado en las páginas destinadas á la publicidad, si no son recargadas con el 10 por 100 del valor de la inserción.

## JUAN VIOLA, ÓPTICO

Establecido en Córdoba desde el año 1877, tan conocido como acreditado en toda Andalucía, tanto por la bondad de sus artículos cuanto por sus reducidos precios.

Se hacen toda clase de composuras con perfección, tanto en gafas, lentes é impertinentes, cuanto en aparatos de Óptica y Física.

Buen surtido de objetos de bisutería y quincalla.

Columela, núm. 37, frente al depósito de las máquinas de Singer.

## El Quevedo de Oro.

PLATERIA

Surtido en Alhajas de oro 18 quilates y diamantes. Compra oro, plata, galones y dentaduras artificiales.

PRIM, NÚM. 6, (ANTES COMPAÑIA)

CADIZ

## TALLER DE PLATERÍA

DE

*José María Butrón.*

(ANTIGUA DE ISOLA)

En este acreditado establecimiento se componen toda clase de objetos de plata y oro.

San José y Junquera.-Cádiz.

# A Equitativa dos Estados Unidos do Brasil.

LA EQUITATIVA DE LOS ESTADOS UNIDOS DEL BRASIL

## Sociedad Mutua de Seguros sobre la Vida.

LA MAS IMPORTANTE DE LA AMÉRICA DEL SUR

*Dirección general para España: Barquillo 4 y 6.- Madrid.*

Seguro ordinario de Vida, con prima vitalicia y beneficios acumulados.  
 Seguro ordinario de Vida, con primas temporales y beneficios acumulados.  
 Seguro de Vida dotal, á cobrar á los 10, 15 ó 20 años, con beneficios acumulados.  
 Seguros de Vida y Dotal, en conjunto (sobre dos cabezas) con beneficios acumulados.  
 Dotes de niños.

**Seguros de Vida de todas clases, con sorteo semestral en metálico.**

Con las pólizas sorteables, se puede, á la vez que constituir un capital y garantir el porvenir de la familia, recibir en cada semestre, en dinero, el importe total de la póliza si ésta resulta premiada en los sorteos que se verifican semestralmente el 15 de Abril y el 15 de Octubre.

Subdirector general para Andalucía: Excmo. Sr. D. J. V. Semprún.- Cánovas del Castillo, 22.- Málaga.

Agente para la provincia de Cádiz: D. LUIS CARAMÉ, Constitución, 73.- S. Fernando (Cádiz).

Agente en Cádiz: DON ARTURO MARENCO Y GUASTER, Enrique de las Marinas, número 1, principal.

Autorizada la publicación de este anuncio por la Comisaría de Seguros con fecha 5 de Octubre de 1909.

### *Guía de Profesiones y del Comercio y de la Industria.*

**JOSE LEANTE SANCHEZ.**—Comisiones y representaciones de casas del país y extranjeras.—Cobros de créditos é información comercial.—Alfaro, 9.—MURCIA.

**AGENCIA** de Reclamaciones y Transportes. Comisiones y Representaciones. Mudanzas. Miguel Moreno Albacete. Arbolí, 17.

**COSARIO DE CHICLANA.** Puntualidad y Economía en los encargos. José A. Rodríguez. Rosario, 43.

**RELOJERIA FRANCESA.** Leopoldo Cordonnier. Sagasta, 22. Venta de toda clase. Marcas «Zenit», «Longines», «Omega», «Juvenia».

**DR. CELESTINO PARRAGA.** Catedrático de la Facultad de Medicina. Cánovas del Castillo, 5.

**VINOS LEGITIMOS** de Valdepeñas y marca NIKANOR.—Juan Fernández y Fernández.—Bodegas en Valdepeñas: Ciriaco Cruz, 1.—Depósito en Cádiz: Rosario, 8.

**EL LOUVRE.** Calzados á precios sin competencia. Inmenso surtido. Plaza de Castelar.

**PELUQUERIA Y BARBERIA** de José Rodríguez Díaz. Servicio esmerado. Sagasta, núm. 43.

**COSTURERA.** Se ofrece para coser á domicilio. Darán razón: Obispo Urquinaona, núm. 17, 1.º, derecha.

**LITOGRAFIA ALEMANA.** Útiles de escritorio. Papelería. Trabajos de Imprenta. Cánovas del Castillo, 23 y Sagasta 7, Cádiz.—Especialidad en trabajos para vinateros. Etiquetas, envueltas, cápsulas, etc., y en general, todo lo concerniente á las artes gráficas.

**LA ESPAÑOLA.** Almacén de papel y útiles de escritorio. Gran surtido en Tarjetas postales. Especialidad en estuches de papel fantasía. Aranda, 5.

**NUEVA BALANZA.** Fábrica de Yeso y depósito de Materiales para obras de Albañilería de Julián Martínez. Solano, 27.

**TALLER DE PINTURAS** de Guillermo Real. Se pintan fincas, Buques y toda clase de Heráldica. Imitaciones de Maderas y Piedras de todas clases. Adorno y Decorado de Habitaciones al temple, óleo, barniz y esmalte. Esta casa tiene asegurados sus operarios de los accidentes del trabajo. Calle del Rosario, núm. 15.

**DROGUERIA** de la viuda é hijos de Simón Lens. Productos químicos y farmacéuticos. Pinturas preparadas. Colores en polvos. Surtido en pincelería. Sopranis, 3 y 4.

**HOJALATERIA.**—Ricardo Quintero, anti-  
Hguo operario y sucesor de Cristóbal Plaza. Restauración de Bombas. Instalaciones para gas, agua é inodoros. San Francisco, 17.

**LA ANDALUZA.** Leche de Cabra y Vaca. Agustín Fernández. Barrié, núm. 17.

# Los efectos del Anuncio.

Un periódico norteamericano ha estudiado los efectos que producen en el público los anuncios publicados en la prensa. Según él, para tener éxito, un anuncio debe publicarse por lo menos dos veces seguidas, á ser posible en el mismo sitio del periódico. Los efectos se suceden entonces en esta forma:

Primera inserción: el lector ni siquiera ve el anuncio.

Segunda inserción: lo vé, pero no se detiene á leerlo.

Tercera inserción: le pica la curiosidad, y lo lee.

Cuarta inserción: el lector se fija en el precio del artículo anunciado.

Quinta inserción: se fija en las señas de la casa donde se vende el artículo.

Sexta inserción: habla del anuncio á su mujer.

Séptima inserción: se propone adquirir la cosa anunciada.

Octava inserción: la adquiere.

Novena inserción: habla del anuncio á sus amigos.

Décima inserción: vuelve á hablar del asunto á sus amigos, y éstos se lo cuentan á sus mujeres. Entonces, la familia de cada uno de los amigos compra á su vez el periódico, y si las inserciones continúan, los efectos son los de la bola de nieve, el éxito es completo.

## FARMACIA VARGAS

VALVERDE, 20.

CADIZ

Específicos.—Aguas minero-medicinales.—Ortopedia.—Artículos de goma.—Medicamentos de todas clases.—Preparación esmerada.

Pre-cios económicos.—Para llamar de noche: calle José del Toro.—Hay un timbre que dice: *Farmacia*.—Se cobra igual precio que de día.

CADIZ

VALVERDE, 20.

FARMACIA VARGAS

**PIPERACINA-Doctor GRAU**

PEDID  
CHAMPAGNE

**Victor Clicquot.**

Reims (Francia).

REPRESENTANTE:

**Francisco López Canto.**

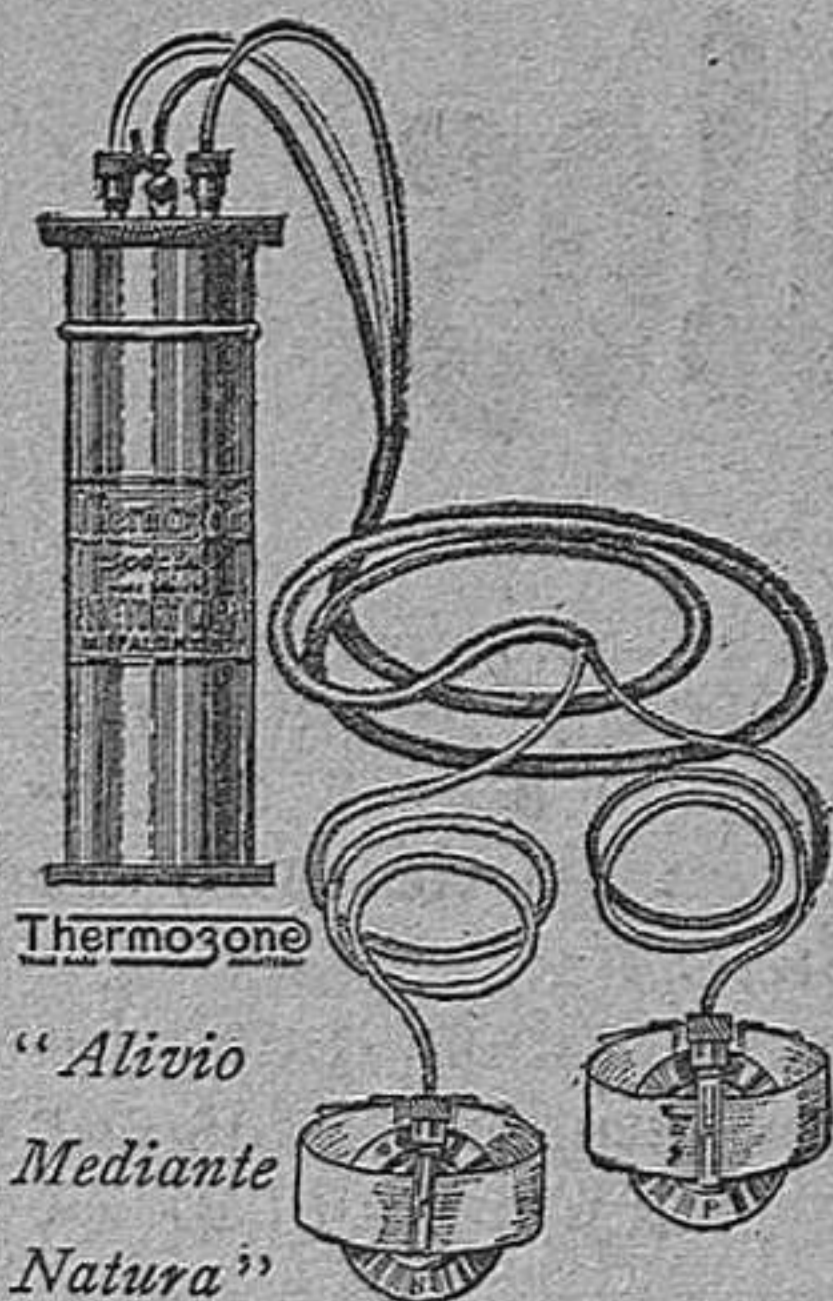
ARAGÓN, 230.—BARCELONA

EN CÁDIZ:

**ROSARIO, 7, 3.º**

## EL "THERMOZONE"

CURA SIN EMPLEAR MEDICINAS



Thermozone  
"Alivio  
Mediante  
Natura"

¿Cómo? Asimilando el oxígeno del aire y el ozono del agua y comunicándolos por los poros á la sangre del paciente. Nada de drogas ni electricidad, que en la mayoría de los casos de nada sirven. Simplemente póngase V. el «THERMOZONE» en contacto con el cuerpo y el gran elemento curativo—OXÍGENO—atacará de lleno y sanará las partes afectadas. El libro titulado «THERMOZONE» lo explica todo. Se envía gratis á quien lo solicite.

Representante general en España: FRANCISCO LOPEZ CANTO.-Aragón, 230.-Barcelona.

Para más detalles en esta Administración:

En uso desde 1887 ● ROSARIO, NUMERO 7.—CADIZ ●

EL ÁGUILA—Ropas hechas y á medida.

que se vende en Cádiz se encuentran en el Establecimiento de JOSÉ MACIAS DIAZ.—Despacho y avisos: Topete, núm. 1.—Se garantiza calidad y peso.—Reparto á domicilio.—Teléfono número 78.

**LA MEJOR CARNE Y LECHE**

# JIMÉNEZ Y REGIERE

CÁDIZ-JEREZ

## GRANDES PREMIOS

ITALIA—FRANCIA—BÉLGICA—REPUBLICA ARGENTINA

MOSAICOS - AZULEJOS - CEMENTOS

### Automóviles.—Motocicletas.—Bicicletas.

"Rudge Whitworth" ★ "La Inglesa"

*Luz de incandescencia por gasolina.—Aparatos fotográficos é impermeables.*

**VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS**

◀ **BICICLETAS, desde 10,50 pesetas mensuales.** ▶

Las mayores garantías.—Los más largos créditos.—¡Aparatos fotográficos, desde 6,50 pesetas mensuales!—¡Impermeables superiores, desde 7 pesetas!

Representante general en Andalucía: **D. Antonio Aparcero**, Gravina, n.º 70.—SEVILLA.  
Representante en Cádiz y su provincia: **D. Diego Torres Cabrerizo**, Villalobos, 6.—CADIZ.

## Á LOS EXPORTADORES

y á cuantos comerciantes interese dar á conocer sus productos en las Repúblicas Latinas, les conviene anunciar en

### "España y América"

que es la Revista Comercial Ilustrada que ofrece mayores ventajas.

Tiene corresponsales en todas las provincias y principales pueblos de la península, y en todos los países hispano-americanos.

Se publica mensualmente. Se envían números de muestra á los que lo soliciten.

Precios de suscripción: 10 pesetas al año, en España.—En el Extranjero, 15 francos.—Número suelto, 1 peseta.

Inserta entre otros asuntos, artículos comerciales, industriales, históricos, de artes y de intereses generales, estadísticas, tarifas, notas de importación y exportación, etc., etc. Profusas y numerosas ilustraciones.

Oficinas: Cánovas del Castillo, 32.—Teléfono 31.—Cádiz.

## Nuestros Regalos

Todos los meses distribuiremos entre nuestros suscriptores y anunciantes **TRES REGALOS** que consistirán en un vale que dará opción á **seis artísticas fotografías** de la acreditada casa del Sr. Cepillo; en un **décimo de la lotería**, y en una **obra literaria** de firma renombrada.

Nuestros suscriptores y anunciantes deben conservar sus recibos, pues los citados premios se entregarán á los que coincidan en sus dos últimas cifras con las dos últimas de los tres primeros premios de la Lotería Nacional del 21 de cada mes.

Para tener opción á estos regalos es condición indispensable que ningún suscriptor ó anunciante esté en descubierto con nuestra administración.

EL ÁGUILA.—Inmenso surtido en Géneros novedades para la medida.